

Le célébrant

De-us ☩ in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-

Tous

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-

ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu ☩ venez à mon aide. R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

Ant. 1
1g

C- ce in nú-bi-bus cae-li * Dómi-nus vé-ni- et, cum pot-

está-te magna, al-le-lú- ia. Ps. Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o : *

Se-de a dextris me- is :
Voici que dans les nuées du ciel, le Seigneur viendra avec une grande puissance, alléluia.

Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino meo : *	Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
Sede a dextris meis :	* Asseyez-Vous à ma droite,

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum *génui te*.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in aëternum secúndum órdinem *Melchísedech*.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.

Ant.2

7d



Rbs * fortitú-di-nis nostrae Si- on, Salvá-tor po-né- tur in

e- a mu-rus et antemu-rá- le : a-pe-rí- te por-tas, qui- a no-bís-

cum De- us, al-le-lú- ia. *Ps.* Con-fi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-

de me- o : * in consí- li- o justó-rum, et congrega- ti- ó- ne.

jusqu'à ce que Je fasse de Vos ennemis * l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de Votre puissance; * dominez au milieu de Vos ennemis.

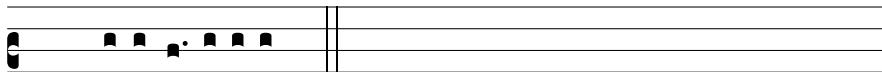
Avec Vous sera l'empire souverain au jour de Votre puissance, parmi les splendeurs des saints. * Je Vous ai engendré de Mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en repentira point : * Vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à Votre droite; * Il a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations; Il remplira tout de ruines; * Il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin; * c'est pourquoi Il relèvera la tête.



Flexa : su- ó-rum, †

Notre ville forte est Sion; le Sauveur y sera mis comme mur et avant-mur. Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, alléluia.

Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo : * in consílio justórum,
et congregatióne.

Magna ópera Dómini : * exquisítá
in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus
ejus : * et justitia ejus manet in
sáculum sáculi.

Memóriam fecit mirabílium suó-
rum, + misericors et miserátor
Dóminus : * escam dedit timéntibus
se.

Memor erit in sáculum testaménti
sui : * virtútem óperum suórum an-
nuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem
géntium : * ópera mánuum ejus
véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus : +
confirmáta in sáculum sáculi, * fac-
ta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo
suo : * mandávit in æténum
testaméntum suum.

(on incline la tête) Sanctum, et
terribile nomen ejus : * inítium sa-
piéntiae timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus fa-
ciéntibus eum : * laudátio ejus
manet in sáculum sáculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princíprio, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Seigneur, je Vous célébrerai de
tout mon cœur, * dans la réunion et
dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont
grandes, * proportionnées à toutes
Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et magni-
ficence, * et Sa justice demeure dans
tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mémo-
rial de Ses merveilles, Lui qui est mi-
séricordieux et compatissant; * Il a
donné une nourriture à ceux qui Le
craignent.

Il Se souviendra éternellement de
Son alliance. * Il fera connaître à Son
peuple la puissance de Ses œuvres,
en leur donnant l'héritage des na-
tions. * Les œuvres de Ses mains sont
vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont im-
muables, affermis pour les siècles
des siècles, * fondés sur la vérité et
l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son
peuple; * Il a établi pour toujours
Son alliance.

(on incline la tête) Son Nom est
saint et terrible. * La crainte du Sei-
gneur est le commencement de la sa-
gesse.

La vraie intelligence est en tous
ceux qui agissent selon cette crainte.
* Sa louange subsiste dans les siècles
des siècles.

Ant.3
7a

C-ce appa-re-bit * Dó-mi-nus, et non menti-é-tur :
 si mo-ram fé-ce-rit, exspécta e-um, qui a vé-ni-et, et non tar-
 dá-bit, al-le-lú-ia. *Ps.* Be- á-tus vir, qui ti- met Dómi-num : * in

mandá-tis e-jus vo- let ni- mis. *Flexe :* cómmo-dat, †
Voici que paraîtra le Seigneur et il ne trompera pas; s'il met un délai, attends-le,
car il viendra et il ne tardera pas, alléluia.

Psaume 111

Beátus vir, qui timet Dóminum : *
 in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : *
 generátiō rectórum benedicétur.

Glória, et divítiae in domo ejus : *
 et justítia ejus manet in sáculum
 sáculi.

Exórtum est in ténebris lumen
 rectis : * misericors, et miserátor, et
 justus.

Jucúndus homo qui miseréatur et
 cómodat, + dispónet sermónes
 suos in judício : * quia in ætérnum
 non commovébitur.

In memória ætérrna erit justus : *
 ab auditóne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómi-
 no, + confirmátum est cor ejus : *
 non commovébitur donec despíciat
 inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus : +
 justítia ejus manet in sáculum

Heureux l'homme qui craint le
 Seigneur, * et qui met ses délices
 dans Ses commandements.

Sa race sera puissante sur la terre ;
 * la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans
 sa maison, * et sa justice demeure
 dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les té-
 nèbres pour les hommes droits ; * il
 est miséricordieux, et compatissant,
 et juste.

Heureux l'homme qui compatit et
 qui prête, qui règle ses discours avec
 jugement, * car il ne sera jamais
 ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ;
 * il ne craindra pas d'entendre rien
 d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au
 Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne
 sera point ébranlé, * jusqu'à ce qu'il

sæculi, * cornu ejus exaltabitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, + déntibus suis fremet et tabescet : * desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

contemple ses ennemis avec mépris. Il répand ses largesses, il donne aux pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. * Sa puissance sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il grincerá des dents et séchera de dépit ; * le désir des pécheurs périra.

Ant. 4
1f

Montes et colles * cantá-bunt co-ram De-o laudem, et ó-
mni-a ligna silvá-rum plaudent má-ni-bus : quó-ni-am vé-ni- et Dó-
mi-nus Domi-ná-tor in re-gnum ae-térnum, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

Ps. Laudá-te, pú-e-ri, Dómi-num : * laudá-te nomen Dómi-ni.
Les montagnes et les collines chanteront devant Dieu des louanges, et tous les arbres des forêts battront des mains, parce que le Seigneur dominateur viendra pour régner éternellement, alléluia, alléluia.

Psaume 112

Laudá-te, púeri, Dóminum : * laudá-te nomen Dómini.

on incline la tête Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudá-bile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Louez le Seigneur, vous Ses serviteurs, * louez le Nom du Seigneur.

(on incline la tête) Que le Nom du Seigneur soit bénii, * dès maintenant et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant, * le Nom du Seigneur est digne de louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, * et Sa gloire est

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília rés-
picit in cælo et in terra ?

Súscitans a terra ínopem, * et de
stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum **cum**
princípibus, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in
domo, * matrem filiorum lœtántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

au-dessus des ciels.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, qui habite dans les hau-
teurs, * et qui regarde ce qui est
humble au Ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière, *
et relève le pauvre du fumier,
pour le placer avec les princes, *
avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile
dans la maison, * comme une mère
joyeuse au milieu de ses enfants.

Ant.5
3a



C-ce Dómi-nus noster * cum virtú-te vé-ni- et, ut il-lú-

mi-net ó-cu-los servó-rum su- ó-rum, al-le-lú- ia. *Ps.* In ex-i-tu Is-

ra- èl de Æ- gýpto, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro :

<Flexe : palpá-bunt : </sp> + </sp>

Voici que notre Seigneur * viendra avec puissance et illuminera les yeux de ses serviteurs, alléluia.

Psaume 113

In éxitu Israël de Ægýpto, * do-
mus Jacob de pópulo bárbaro :

Facta est Judáea sanctificatio
ejus, * Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordánis
convérsus est retrórsum.

Lorsque Israël sortit d'Egypte, * et
la maison de Jacob du milieu d'un
peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service,
* et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit; * le Jour-

Montes exsultavérunt ut aríetes, *
et colles sicut agnī óvium.

Quid est tibi, mare, **quod**
fugísti : * et tu, Jordánis, quia
convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut aríetes, *
et colles, sicut agnī óvium.

A fácie Dómini **mota** est terra, * a
fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in **stagna**
aquárum, * et rupem in fontes
aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis : *
sed nómini tuo *da glóriam*.

Super misericórdia tua, et veritáte
tua : * nequándo dicant gentes : Ubi
est Deus eórum ?

Deus autem **noster** in **cælo** : * ómnia
quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácrum géntium argéntum, et
aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et **non** loquéntur : *
óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudent : *
nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt : + pedes habent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea : *
et omnes qui confídunt in eis.

Domus Israël sperávit in
Dómino : * adjútor eórum et
protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in
Dómino : * adjútor eórum et
protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, spe-
ráverunt in Dómino : * adjútor
eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri : * et
benedíxit nobis :

Benedíxit dómui Israël : * be-

dain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme
des bélirs, * et les collines comme
des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? *
Et toi, Jourdain, pour retourner en
arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous
bondi comme des bélirs ? * et vous,
collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la
face du Seigneur, * devant la face du
Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des tor-
rents d'eaux, * et la roche en fon-
taines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Sei-
gneur, que ce ne soit pas à nous ; *
(on incline la tête) que ce soit à Votre
Nom que Vous donnez la gloire,

pour faire éclater Votre miséri-
corde et Votre vérité ; * de peur que
les nations ne disent : Où est leur
Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel ; * tout
ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'ar-
gent et de l'or, * et l'ouvrage des
mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent
point ; * elles ont des yeux, et ne
voient point.

Elles ont des oreilles, et n'en-
tendent pas ; * elles ont des narines,
et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent
pas ; elles ont des pieds, et ne
marchent pas ; * avec leur gorge,
elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur de-
viennent semblables, * avec tous
ceux qui mettent en elles leur
confiance.

nedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent
Dóminum, * pusíllis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : * su-
per vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fe-
cit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino : * terram au-
tem dedit fíliis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes, qui
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimur
Dómino, * ex hoc nunc et usque in
sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculorūm.
Amen.

La maison d'Israël a espéré au Sei-
gneur; * Il est leur secours et leur
protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Sei-
gneur; * Il est leur secours et leur
protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont
mis en Lui leur espérance; * Il est
leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous,
* et Il nous a bénis.

Il a béní la maison d'Israël; * Il a
béní la maison d'Aaron.

Il a béní tous ceux qui craignent le
Seigneur, * les petits et les grands.

Que le Seigneur vous comble de
nouveaux biens, * vous et vos en-
fants.

Soyez bénis du Seigneur, * qui a
fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur,
* mais Il a donné la terre aux enfants
des hommes.

Les morts ne Vous loueront point,
Seigneur, * ni tous ceux qui des-
cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bénis-
sons Le Seigneur, * dès maintenant
et dans tous les siècles.

Capitule

1 Co 4 : 1-2 Fratres : Quæcúmque
scripta sunt, ad nostram doctrínam
scripta sunt : † ut per patiéntiam, et
consolatióñem Scripturárum, * spem
habeámus.

Frères : tout ce qui a été écrit avant
nous l'a été pour notre instruction,
afin que, par la patience et la consola-
tion que donnent les Écritures,
nous possédions l'espérance.

R. Nous rendons grâces à Dieu.



R. De- o grá-ti- as.

Hymne

Hymn. 4

re- á-tor alme sí-de-rum, Æ-térrna lux cre-dénti- um, Je-su,
Red-émptor ómni- um, Inténde vo-tis súppli-cum. 2. Qui daémo-nis
ne fráudi-bus Per-í-ret orbis, ímpe-tu Amó-ris actus, lángui-di Mun-
di me-dé-la factus es. 3. Commú-ne qui mundi ne-fas Ut expi- á-res,
ad cru-cem E Vírgi-nis sacrá-ri- o Intácta pro-dis ví-ctima. 4. Cu-
jus pot-éstas gló-ri-ae, Noménque cum primum so-nat, Et caé-li-tes
et ínfe-ri Treménte curvántur ge-nu. 5. Te depre-cámur, úl-timae
Magnum di- é- i Jú-di-cem, Armis su-pérnae grá-ti-ae De-fénde nos ab
hósti-bus. 6. Virtus, ho-nor, laus, gló-ri- a De- o Patri cum Fí- li- o,
Sancto simul Pa-rácli-to, In saecu-ló-rum saécu-la. A-men.

*Bienfaisant Créateur des Cieux,
lumière éternelle des croyants,
Rédempteur de tous les hommes,
ô Jésus, écoutez les vœux de ceux qui
vous prient.*

*Afin d'empêcher la terre
de périr par les pièges du démon, dans
l'élan
de votre amour, vous vous êtes fait
le remède des maux de ce monde coupable.*

*Pour expier, sur la croix,
le crime commun des hommes,
ô victime innocente,
vous sortez de l'auguste sein de la*

Vierge.

*A la vue de votre gloire et de votre
puissance,
et dès que votre nom se fait entendre,
au Ciel et dans les enfers
tout fléchit le genou avec crainte.*

*Juge souverain du dernier jour,
nous vous en supplions,
daignez nous défendre de nos ennemis,
par les armes de la grâce céleste.*

*Puissance, honneur, louange et gloire
à Dieu le Père et à son Fils,
ainsi qu'au saint Consolateur
dans les siècles des siècles.*

Verset

¶. Roráte, cæli, désuper, et nubes
pluant justum.

R. Aperiátur terra, et gérminet Sal-
vatórem.

¶. Cieux, répandez la rosée et que
les nuées fassent pleuvoir le Juste.

R. Que la terre s'ouvre et germe le
Sauveur.

Ant.
8G

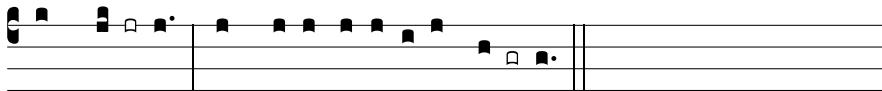


U es * qui ventú-rus es, an á- li- um exspectámus? Dí-

ci-te Jo- ánni quae vi- dí-stis : ad lumen réd-e- unt caeci, mórtu-

i re-súrgunt, páupe-res ev- ange- li-zántur, al-le- lú- ia.

Cant. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí- ri-



*tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.*

*Est-ce vous qui devez venir, * ou est-ce un autre que nous attendons ? Dites à Jean ce que vous avez vu : Des aveugles reviennent à la lumière, des morts ressuscitent, des pauvres sont évangélisés, alléluia.*

Magnificat

*Magníficat * ánima mea
Dóminum.*

*Et exultávit spíritus meus * in Deo salutári meo.*

*Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generatiónes.*

*Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.*

*Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.*

*Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispersit supérbos mente cordis sui.*

*Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.*

*Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.*

*Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sácula.*

*Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.*

Mon âme * glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'allégresse * en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de Sa servante. * Car voici que, désormais, toutes les générations me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, * Et Son nom est saint;

et Sa miséricorde se répand d'âge en âge * sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, * Il a dispersé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, * et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, * et il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, * se souvenant de Sa miséricorde :

selon ce qu'il avait dit à nos pères, * à Abraham et sa race pour toujours.



V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Orémus.

Excita, Dómine, corda nostra ad præparandas Unigéniti tui vias : † ut, per ejus advéntum, * purificátis tibi méntibus servíre mereámur : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

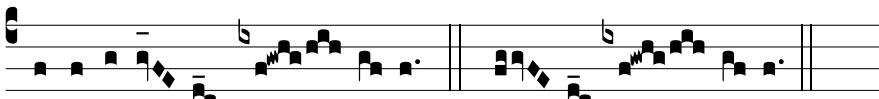
V. Prions.

Excitez, Seigneur, nos coeurs pour préparer la route à votre Fils unique, afin que sa venue nous permette de vous servir avec une âme plus pure. Lui qui avec Vous vit et règne dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. **R.** De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór- diam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

R. Ainsi soit-il.

